

IO - Giovanni Colombini, a. 1367 (sen.)

Ed. cit.: *Le lettere del Beato Gio. Colombini da Siena*, a cura di Adolfo Bartoli, Lucca, Balatresi, 1856.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici. In partic.: *si* (<sic) > *si* 39.31 ecc.; *con cio sia cosa* > *con ciò sia cosa* 65.72; *sta* [ind. pres. 3^a sing.] > *sta* 67.28 ecc.; *viè più* > *vie più* 76.16 ecc.; *de* (= 'dei') > *de'* 83.19 ecc.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
12.16	s'il tenga	sì 'l tenga	*
12.23	però chè	però che	
13.16	nanzi	'nanzi	
15.4	non v 'el	non vel	*
16.12	ci guari	ci guari	
24.6	alla menda	all' amenda	*
30.9	s' el faremo	se 'l faremo	
48.3	l'atenzione	la 'ntenzione	*
55.13	ce nè	ce ne	
56.9	sia oscuro	fia oscuro	*
57.14	Idio	Iddio	*
60.21	del abandonare	dell'abandonare	
65.4	d'ammuzione	d'ammunizione	*
65.28	un altra	un'altra	
65.29	cio che	ciò che	
68.5	scuareste	scusareste	*
71.25	Raccomandovi	Raccomandovi	
72.18	malagevolmante	malagevolmente	
72.23	farnetiza	farnetica	*
76.5	v'a lassate	v'à lassate	
77.10-11	e e la sua	e la sua	
80.13	salmonia	salmaria	*
84.20-21	e e Salvatore	e Salvatore	
88.23	ciulmatore	ciurmadore	*
89.24	del altissimo	dell'altissimo	
93.31-32	vindichiamo	judichiamo	*
94.6	lassille	lassiale	*
95.6-7	Andarea	Andrea	*
96.22	serventi	ferventi	*
110.24	oguna	ognuna	
114.1	quanto	quando	*
115.11	s' aempie	s' adempie	*
122.3-4	che che tutte	che tutte	
125.32	ciò ciò che	ciò che	
127.7	ingiusto sarà	ingiusto farà	*
129.2	coloro	colore	
131.6-7	di di amore	di amore	
134.20	di aitarsi	da aitarsi	*
166.19	sè guarita e d'ogne	se' guarita ed ogne	*
175.4-5	e desso	ed esso	*
175.11	e dessa	ed essa	*
197.15-16	co- loro	co loro	
180.20	c'el rendesse	cel rendesse	*
186.6	partepici	partecipi	
189.29	ch' el gli sia	che gli sia	*
191.32	isbigottire	isbigottite	*

204.31	raccomandiamo	raccomandano	
208.18	non fummo	noi fummo	*
212.18	abergai	albergai	*
219.6	c'el faccia	cel faccia	*
222.20	trionfio	trionfo	*
228.31	nel umiltà	nell' umiltà	
229.10	che reggono che la	che reggono la	*
230.25	ascattiamo	accattiamo	*
241.9	Do gliomi	Dogliomi	
242.26	esare	essare	*
252.7	maliconioso	malinconioso	*

Note: cfr. l'Errata-Corrige dell'ed.

<Ultima modifica 03.02.2017>